



苏联英雄

尤里·斯米尔诺夫

列 别 捷 夫 著

时 代 出 版 社



苏瓦西克 李定 主编

尤里·斯米尔诺夫

俄罗斯文学名著丛书

世界图书出版公司



苏联英雄尤里·斯米尔诺夫

〔苏联〕列别捷夫著

吉 洪译

时代出版社

1956年·北京

В. Лебедев:
ЮРИИ СМЕРНОВ

Издательство ДОСААФ
Москва — 1955

內 容 提 要

尤里·斯米尔諾夫是偉大衛國戰爭中因傷被俘，寧死不屈，被法西斯匪徒釘死在十字架上的著名蘇聯英雄。本書作者是蘇聯優秀的傳記作家，著有米邱林等人的傳記。這裡他用淺近、生動的文筆敘述了尤里的短促而光輝的一生。這是一本適合廣大部隊青年和一般青年讀者閱讀的具有教育意義的讀物。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可證出字第 45 號

(北京阜外百萬庄出版大樓)

新 華 書 店 發 行

北京五十年代印刷廠印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1956年10月北京初版 1956年10月第1次印刷

開本：787×1092 1/32 印張：1—14/32 字數：28 千字

1—5,000 冊 定價(7) 0.15 元

目 次

溫查河——勇士之鄉·····	3
奶奶說的故事·····	8
少先隊員的紅領巾·····	10
重要的一步·····	12
各走各的路·····	14
送遠行·····	16
在故鄉·····	20
年青的兵士·····	22
戰鬥洗禮·····	24
醫院·····	28
特勞特將軍的“堡壘”·····	31
坦克突擊隊·····	33
在獸穴里·····	35
剛毅精神·····	36
英雄不死·····	39

1944年10月6日蘇聯最高蘇維埃主席團命令
以蘇聯英雄稱號贈與紅近衛軍戰士尤里·伐西里
也維奇·斯米爾諾夫。

溫查河——勇士之鄉

伏尔加河有一条不大不小的支流，名叫溫查河。它發源於丘陵起伏的、叫做“北巴尔瑪”的茂密的森林，几乎是筆直地由北向南流。溫查河上有三座古老的俄罗斯城市：柯罗格利夫，馬卡里也夫，尤里維茲；还有許多鄉村……

溫查河流域的居民是一种具有特殊品質的人，这些人有一个美丽而光荣的綽号：“溫查勇士”。

还有一句關於他們的俗諺：“溫查人，最勤快；夏天下地耕耘，冬天入林伐木。”

溫查河的右岸，即河西，是一片一片色采不同的田地，沙沙作响的庄稼：在夏天，这兒又有小麥、又有黑麥，又有藍眼睛般的亞麻，又有紅穗的三叶草；可是左岸，即河东，却是一整片針叶林，活像暗綠色的汪洋大海，一望無际，蘊藏着取之不尽的林業富源。

每年11月，溫查河还没有冻透，右岸的庄稼漢們就作好了進林子去的准备。他們帶着鋸子、斧子，从格格作声的薄冰上越过親爱的溫查河，深入到針叶林里去。“过冬所”，那是一种用結实的多年的圓木做成的过冬小木屋，已經在那里等他們；整整一冬所需的食物也已經准备齐全。

溫查人的齐心协力的工作隊，担負起並不輕松的冬季劳动：在划分好的採林区上把过高和成熟的樹木伐下來。手鋸和电鋸茲茲唱着，斧子丁丁响着，林間过冬所的烟囱冒着烟，雪在馬拉

的和拖拉机拉的雪橇的滑木下沙沙作响……

春天，溫查河的木材流送手把木塊和圓木釘成結实的木筏，打开閘門——溫查媽媽，請接受这批木筏和平底船^①吧！

溫查人自己却从搖搖晃晃的、堆疊在一起的冰塊上匆匆趕回右岸自己村子去；在那邊，春天的太陽已趕走田野上的積雪，很快地晒干了耕地，催促勤懇的主人去播種。不能再遲延了，在新的一年的夏季劳动开始前，每一个休息日都是代价高昂的！

溫查人的勇敢坚强的性格是在几十年的長時間中，也許是几百年的長時間中鍛煉出來的。在伐木工作中，在釘木筏工作中，在木材浮送工作中，他們每年都要做出多少功績！为了保护人民的財產，溫查人冒过多少次生命危險！他們拚着性命救了多少同志，並且是那样單純、謙遜、不露声色，过后甚至不再記憶自己的功績；他們對於这个艰苦的地区的一切是如此習慣……

華西里·阿維里雅諾維奇·斯米尔諾夫也是一个真正的、天生的溫查人。他在美丽的溫查河上長大；溫查河的微呈暗黑色的、平靜如鏡的河水中，左边映照出針叶的巨人——松樹和柏樹，右边映照出在那一帶叫做“台布卡”的粘土灰泥質丘陵。

从少年时代起，森林就征服了他的心。華西里·阿維里雅諾維奇当了护林巡查員，虽然他的妻子瑪麗亞·費陀罗夫娜並不十分贊同这件事。

1924年年底，斯米尔諾夫夫妇搬到四周有森林包圍着的幽靜的小城馬卡里也夫城郊居住。这时候，他們已經有了兩個女兒——安东尼娜和留德米拉。第二年，斯米尔諾夫夫妇又添了一个

① 一种專門運送木材的木船。——譯註

兒子。

兩個姑娘又高興又好奇地迎接了剛出世的小弟弟。

弟弟！這個那末可笑的、又紅又皺的小肉團兒，一眼看上去，連哪兒是鼻子，哪兒是嘴，都不很容易分辨出來。他尖聲哭起來又是多么好玩啊。

“誰知道他將來會成什麼樣兒……”兩個小姑娘私下里低聲談論着。“也許，會長出鬍子來，說不定還會成個大鬍子，像工業學校的馬卡爾·安德列維奇那樣……”

在馬卡爾也夫，在這座早已滿了500歲的古老的小城里，差不多每五個居民中就有一個人叫馬卡爾。根據傳說，這座小城是著名的隱士馬卡爾·溫任斯基修建的。當地的居民認為，他們有義務用建城者的名字給他們的孩子命名，以資紀念。

華西里·阿維里雅諾維奇·斯米爾諾夫也想把兒子命名為馬卡爾，可是瑪麗亞·費陀羅夫娜反對，她說：

“應該取個新式一點的、現代化的名字……”

“我們溫查人不是一大半都叫馬卡爾嗎……”他微笑着反駁說。

“這個名字有什麼好，‘馬卡爾趕牛都趕不到的地方……’^① 那句話，也許就是從這裡來的……”母親繼續爭辯着。“假如你真的要紀念溫查河，那末就取名叫尤里吧，算是紀念尤里維茲城……”

他們就這樣說定了。斯米爾諾夫家的男孩就被命名為尤里

① 這是一句民間俗話的一半，全句的意思是“教你滾得遠遠的”，這半句是指親遠的、不好的地方。——譯註

了。

他們按旧風俗請來作教父的馬卡爾·安德列維奇·卡馬寧知道了這場有趣的小爭執時，他也笑了一陣說：

“你們做得對……我自己有時候也不大喜歡我的名字……這個小子將來一定會長成一個善良的、真正的溫查人的……”

溫查河上的男孩子，在四五歲的時候就不好照管了。浮冰還不時地順着高漲的春水沖滾下來的时候，孩子們就忙着去游泳了。水幾乎還跟冰一樣冷，可是太陽照耀得很明朗。這就是說，潛水也行，游水也行了。……當你跳上沙灘來的时候，可別讓牙齒打戰，跑一陣，打一陣，一會兒還不就暖和過來啦……

有過多少次，尤里被打得渾身青傷，眼胞青腫，要不就是鼻血直流地走回家來；母親開始咒罵、數落，可是父親却笑着說：

“不要緊，瑪莎……一個挨過打的得用兩個沒挨過打的換，而且還不是人人肯換的呢。讓他挨打挨個够，会更結實些……”

“可是我們就只有這一個男孩子……給打壞了，給打斷了手腳，那怎麼好……”

“孩子的骨頭又韌，又軟，”父親安慰她說。“再說，小孩子們的拳頭，又不是木頭棍子……”

有一次，男孩子聽說父親在自己的護林巡查區里發現了一個熊穴，準備去獵熊。那時，尤里剛滿8歲。懇求了很久，華西里·阿維里雅諾維奇才答應帶兒子一起去，當然，還是瞞着母親的。

“要小心記住：只許瞧着，可不許到處亂竄……狗熊一掌就能要了你的命，”華西里·阿維里雅諾維奇說。

走到圍獵的地方，華西里·斯米尔諾夫和他的獵伴們吩咐尤里高高地爬到一棵白樺樹上，他們自己開始誘騙這頭野獸出

來。誘獸的方法是大家都知道的——在熊穴的口子上燃起一堆篝火，烟灌進洞里去，把狗熊的鼻孔刺得痒辣辣的，狗熊就会沒命地打噴嚏！这样它馬上就会爬出來，看看是不是森林着火了。

这时只消对准它打一槍就行了！

可是在那个时代，不幸的是獵人們沒有真正的、上好的子彈。槍里裝的只是大粒的鉛彈。用那种子彈打，一定得打得非常准，要打進眼睛里、耳朵里、或是張开的怒吼着的嘴里才行。这样必須在很近的距離開槍，如果打不中，那你就逃不掉了。在樹林里，熊比任何一條狗都迅速、靈活；那時，只有獵矛才能救命。

華西里·阿維里雅諾維奇仗着自己的槍打得准，把獵矛留在尤里坐在上面的那棵白樺樹下。

當被濃烟激怒的母熊從洞里爬出來，眯着被烟燻得睜不開的眼睛，憑嗅覺直向華西里·阿維里雅諾維奇冲來時，他開槍了。可是鉛彈只打掉了母熊的一只耳朵，打斷了它脖子上的幾條筋。

第二槍也沒有使情況好轉，死亡現在已經威脅着獵人自己，不可避免的滅亡離他只有五六步遠了。

8歲的尤里在這一剎那感到了這種危險性。他像松鼠似的從白樺樹上滑下來，抓起獵矛，朝父親奔去，嘴里說：

“喂……拿住！”

在父親抓住獵矛，伸手要刺熊的當兒，狂怒的母熊已在男孩子的背上打了一掌。尤里想躲過那頭野獸，他趕緊蹲了下來，這才減輕了那一掌的力量，可是他仍舊被打折了鎖骨，打壞了幾根肋骨……

奶奶說的故事

孩子在床上躺了有兩個月的樣子。在這一段時間里，奶奶埃芙朵基亞·瑪特維也芙娜一步也沒有離開過他。

埃芙朵基亞·瑪特維也芙娜並不溺愛孫子。可是當他遇到了災難，她就日夜不得安心了。

只要尤里一醒過來，一開始呻吟，她馬上就又就心又溫柔地低聲對他說：

“睡吧，小麻雀，睡吧……睡覺什麼病痛都能治好……你睡得越久，就好得越快……”

“奶奶，睡不着，那怎麼辦呢？”

真的，如果不想睡，怎麼能引人入睡呢？這對奶奶也是一個難題。該說一個什麼故事，或是唱一支什麼歌吧。可是，這孩子已經大了，搖籃曲是不能哄他入睡的。

“你想點什麼事情吧，小鴿子……”奶奶不很有把握地教他。“要不你數數看能數到什麼數目吧……就這麼數：一、二、三、四、五……”

尤里試着數去，可是數到二十幾就數不下去了。二十四以後是什麼數目呀？

“不成，奶奶，你還是給我講點什麼吧……”

“給你講什麼呢，講故事嗎？”

奶奶肚子裡所有的故事，尤里早已熟透了，他自己都能一字不差地把那些故事說出來。

“不要講故事，”他請求道。“你給講點什麼新的吧……還要

怕人点的……不要講故事，要講真事……”

奶奶想了一会兒，然后說：

“好吧，小孫孫……不过不是真事，是个壯士歌……”

于是，埃芙朵基亞·瑪特維也芙娜就开始說那个在柯斯特羅馬林区大家都知道的古老的故事：

“这事情並不發生在

海外的，森林以外的國土里，

而是在我們的故鄉，柯斯特羅馬，

發生了这样一場大禍……

襲來的並非响着雷的，

打着閃的，帶來大火的烏雲，

襲來的是一群外國人，

大批的寇盜來到了神聖的羅斯……

他們一个人也不饒，見一个殺一个，

連小孩子都不憐憫……”

尤里不知道奶奶說的就是人民英雄伊凡·蘇薩寧，他不讓波蘭人走到馬卡里也夫；那時，尚未成年的俄國沙皇和他的母親瑪爾發正在那里躲避波蘭人……

“他們捉住一个鄉下老漢，

名叫伊凡·蘇薩寧，

鬚髮都白了的庄稼人，

——老头兒，你說，往那一条路走，

我們才能把俄羅斯人抓在手中……

於是，伊凡就帶領着那些惡賊，

走上沒有道路、沒有小徑的沼澤。

風雪颳來了，嚴寒降臨了，

外國人的骨頭都凍涼了……

那些惡鬼已經覺出，

這個白頭髮的俄羅斯人不是好好地給他們帶路！

前進也不成，後退也沒有路，

難逃性命，只有餓死和凍死了……”

聽到這樣的故事，男孩子那里還能入睡？被子溜了下來，他全身是那末緊張，一個字也不放過去地听着：

“說下去，奶奶，說下去！”

“那些惡賊在大禍面前發抖了，

他們拔出了尖刀，

嘴里厉声咒罵：

——說，老头兒，說，白髮鬼！

我們活不了，你也只有一個死！……”①

這個俄羅斯人民英雄的剛毅形象，永遠留在男孩子的記憶里了。

少先隊員的紅領巾

在一個明朗的秋天里，尤里踏進了學校。

這個活潑、聰明的小孩子很快就明白教師的講解，但是他不

① 這首故事詩是柯斯特羅馬的Е. Ф. 斯達西諾夫一首紀實寫的。——原註

專心唸書。他喜歡逛，喜歡玩，就是不愛做功課！因此，尤里在低年級的時候，常常把討厭的、像只蝸牛似的二分帶回家去。

二分是那麼醜，他很不願意把他給任何人看。有時候他也的確把新得到的討厭的“蝸牛”瞞過了家里人，可是，這並沒有使他心里輕快。在學校里，在同學面前也是挺不好意思的。同班同學幾乎全都參加了少先隊，領到了少先隊員的紅領巾，可是尤里却因為老是得二分，不知道怎樣對少先隊輔導員談起這個問題才好。

有一天，他到底忍不住了，問輔導員說：

“我能不能也報名參加少先隊？”

輔導員瞧了瞧他，怎麼說呢，這孩子的模樣好像挺合條件——快活、勇敢的臉，黑頭髮，黑眼睛。

“你學習得怎麼樣？有沒有二分？……”

“常常有……”尤里不好意思地回答。

輔導員想了一陣，又瞧了瞧尤里，然後回答說：

“等你不再得二分了，我們馬上就接受你入隊。”

尤里對這個答复仔細地想了很久。他很想成為少先隊員，擺脫掉二分，可是二分無論如何也不肯離開他……就像蝸牛吸住新的樹墩那樣吸着他不放……

他和同學柯里亞·瑪爾柯夫商量了一下，下決心說：

“坐下來做功課！”

可是，窗外有鴿子在翻飛……這怎么能坐着讀書呢！於是，功課又沒有做好就丟下了。

他把自己的這些煩惱告訴柯里亞，這兩個孩子就決定從那天起一同做功課。這給尤里帶來了很大的好處。他的練習本上的

分数不再是二分，而是四分和五分。現在他用不着想法子隱瞞自己的分數了。相反地，他不但願意同學們知道他的分數，而且也願意家里人知道他的分數。

不久，少先隊輔導員知道了尤里的成績。現在，他自己跑來找孩子談話了。

“喂，尤里·斯米尔諾夫，你可以申請入隊了。現在我們知道，你不但能和熊打架，學習也不錯……”

尤里對輔導員的建議感到又高興又感激。等待了很久的日子很快就來到了。他特別記得入隊介紹人柯里亞·瑪爾柯夫說的話：

“我認為尤里·斯米尔諾夫再也不會淘氣，再也不會沒有恒心了。我已調查清楚，並且試驗過了牠的埋頭苦干精神……”

重 要 的 一 步

幾年過去了，尤里·斯米尔諾夫和柯里亞·瑪爾柯夫的友誼仍是那麼真誠、鞏固。兩朋友都升到了7年級，已經居高臨下地瞧着那些低年級生了。

柯里亞·瑪爾柯夫由於學業成績特別優良，在1939年得到前往莫斯科參觀全蘇農業展覽會的獎賞。尤里衷心地為朋友高興，甚至有點羨慕他……

在碼頭上，尤里忍不住暗示了一句：

“柯里亞，你回來時要成現成的女婿了。姑娘們要圍着你跳圈舞，唱‘對象歌’了……”

馬卡里也夫地方的青年們所謂“對象歌”是指那首帶有兩個

叠句的古老歌曲：

“你爱誰——你就向他笑笑，

你看中誰——你就向他弯弯腰……”

当时在場的有許多送行的人，可是尤里的暗示只有他自己和柯里亞·瑪尔柯夫兩個人知道——他們兩個人都愛着維拉·瑪辛娜。

柯里亞在莫斯科留了一个月。当他不在时，尤里作出了一个重大的决定。

馬卡里也夫工業学校在本省是負有盛譽的。这个学校出了很多出色的精通本行的匠师。尤里和学校里的一位工長馬卡尔·安德列維奇·卡馬寧商量，决定要做他的学徒。老工長花了好多時間問他究竟为什么原因要作出这样的决定，問明白之后，又試探了一番，看看这个决定經過多少時間考慮，它的嚴肅程度如何。

“这样看來，你是不打算繼續升学的了；要知道，工業学校畢業出來之后如果要上大学，是比較困难的……比普通中学出來要难得多……”

“如果那时候我非常想升学，那也能升上去的，馬卡尔叔叔……”尤里坚持自己的主張。“可是現在，我决定要快点自立，自己供自己吃穿……”

“有这种願望，当然也不坏……”馬卡尔·安德列維奇望着尤里，深思地說。“可是也該考慮到將來。要是你突然感到失望了，那你就後悔，就要罵我沒有好好勸導你了……小朋友，你完全斟酌好了嗎？是不是你的父母要你这样做，是不是他們要你